



reformierte gesamtKirchgemeinde biel  
paroisse générale **réformée** bienne

---

# Jahresrechnung *Compte annuel*

## 2015

*Les textes français sont en caractères cursifs*

# Inhaltsverzeichnis / *Table des matières*

## Jahresrechnung 2015 / *Compte annuel 2015*

### Vorbericht

|    |                                  |     |
|----|----------------------------------|-----|
| 1  | Rechnungsführung                 | I   |
| 2  | Grundlagenrechnung               | I   |
| 3  | Voranschlag und Steueranlage     | I   |
| 4  | Die wichtigsten Geschäftsfälle   | I   |
| 5  | Das Rechnungsergebnis            | II  |
| 6  | Laufende Rechnung                | III |
| 7  | Investitionsrechnung             | III |
| 8  | Bestandesrechnung                | III |
| 9  | Nachkredite                      | IV  |
| 10 | Finanzplanung                    | IV  |
| 11 | Antrag / <i>Proposition</i>      | V   |
| 12 | Genehmigung / <i>Approbation</i> | VI  |

### Tabellen / Tableaux

|    |   |            |
|----|---|------------|
| 13 | Zusammenzug nach Aufwand/Ertragsarten / <i>Récapitulation par nature de charges et revenus</i>    | VII        |
| 14 | Zusammenzug nach Institutionen / <i>Récapitulation par institution</i>                            | VIII       |
| 15 | Finanzkennziffern / <i>Indices financiers</i>   | IX         |
| 16 | Abschreibungstabelle / <i>Tableau des amortissements</i>  | X          |
| 17 | Beiträge an gemeinnützige Organisationen / <i>Subventions à des organismes d'utilité publique</i> | XI         |
| 18 | Verpflichtungskredite / <i>Crédits d'engagement</i>   | XII        |
| 19 | Nachkredittabelle / <i>Crédits complémentaires</i>  | XIII - XVI |
| 20 | Mitgliedschaften / <i>Affiliations</i>  | XVII       |
| 21 | Beiträge an Veranstaltungen und Projekte / <i>Contributions à manifestations et projets</i>       | XVIII      |
| 22 | Steuerertrag nach Arten / <i>Revenu fiscal par genre</i>  | XIX        |

### Detaillierte Jahresrechnung und Bilanz / *Compte annuel détaillé et bilan*

|   |         |
|---|---------|
| Zusammenzug der Bestandesrechnung (Bilanz) / <i>Résumé du bilan</i>   | 01 – 02 |
| Detaillierte Bestandesrechnung (Bilanz) / <i>Bilan détaillé</i>   | 03 – 06 |
| Investitionsrechnung / <i>Compte d'investissement</i>   | 07      |
| Zusammenzug der laufenden Rechnung / <i>Résumé du compte de fonctionnement</i>                                  | 08      |
| Laufende Rechnung nach Arten / <i>Compte de fonctionnement par nature</i>                                       | 09 – 11 |
| Zusammenzug der laufenden Rechnung nach Dienstbereichen / <i>Résumé du compte de fonctionnement par secteur</i> | 12 – 21 |
| Laufende Rechnung nach Dienstbereichen / <i>Compte de fonctionnement par secteur</i>                            | 22 – 39 |

### Anhang 1 / Annexe 1

|  |  |
|--|--|
| Eventualverpflichtungen / <i>Engagements conditionnels</i>                                       |  |
| Nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten / <i>Contrats de leasing ne figurant pas au bilan</i> |  |
| Brandversicherungswerte der Sachanlagen / <i>Valeur d'assurance incendie</i>                     |  |

### **Vollständigkeitserklärung / *déclaration d'intégralité***

### **Bestätigungsbericht / *rapport succinct de l'organe de vérification des comptes***

# Vorbericht zur Jahresrechnung 2015

## 1. Rechnungsführung

Das Rechnungswesen wird seit 1989 nach dem „Harmonisierten Rechnungsmodell“ (HRM) des Kantons Bern auf EDV geführt; für die Buchhaltung steht die Gemeindesoftware W&W von Ruf AG zur Verfügung. Für Buchhaltung, Debitoren, Kreditoren und Lohnprogramm wurden die neusten Versionen verwendet. Verantwortlich für die Rechnungsführung ist Jean-Jacques Amstutz, Zentralverwalter, im Amt seit 01.06.09.

## 2. Grundlagenrechnung

Die Vorjahresrechnung 2014 wurde von der Gesamtkirchgemeindeversammlung am 30. Juni 2015 genehmigt.

## 3. Voranschlag und Steueranlage

Der Voranschlag für das Jahr 2015 wurde von der Gesamtkirchgemeindeversammlung mit einem Aufwandüberschuss von Fr. 51'600.00 am 24.11.2014 mit einer unveränderten Kirchgemeindesteueranlage von 0.23 beschlossen.

## 4. Die wichtigsten Geschäftsfälle

Die Rechnung 2015 schliesst erfreulicherweise mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 31'739.08 ab. Dieses Ergebnis ist den in allgemein höheren Erträgen, dem vorsichtigen Ausgabenumgang der Kirchgemeinden und den tieferen Liegenschaftsaufwänden zu verdanken.

Der Bruttosteuerertrag 2015 überschreitet dem Bruttoertrag 2014 um Fr. 416'220.15 (+5.4%), davon entfallen Fr. 373'931.30 auf die Unternehmenssteuern (+15.4%). In 2016 sind höhere Rückzahlungen (nach definitiver Veranlagung) an die juristischen Personen zu erwarten. Es wurde daher eine Rückstellung von Fr. 550'000.00 gebildet.

Die Steuerausstände haben im Vergleich zum Vorjahr um Fr. 176'496.09 abgenommen. Zusammen mit den wiederum gering ausgefallenen Investitionen, führte diese Tatsache zu einer weiteren Verbesserung der Liquiditätslage.

Gemäss unserer Liegenschaftsstrategie wurden fünf bereits abbeschriebene Objekte des Verwaltungsvermögens ins Finanzvermögen übertragen.

Auf die Liegenschaften des Verwaltungsvermögens sind neben den harmonisierten Abschreibungen von Fr. 324'000.00 noch zusätzliche Abschreibungen im Betrag von Fr. 116'366.70 vorgenommen worden.

Die Spezialfinanzierungen für den Gebäudeunterhalt nehmen um Fr. 65'000.00 zu, während die Spezialfinanzierung für die Investitionen unverändert bleibt.

Eine neue Rückstellung für Ferien- und Überstundenguthaben ist mit einer Einlage von Fr. 112'830.00 gebildet worden.

Verschiedene Fonds der Paroisse française und der deutschsprachigen Kirchgemeinde wurden gemäss Budget aufgelöst, um Löhne und Sachaufwände zu finanzieren (Fr. 137'388.10)

## 5. Das Rechnungsergebnis

Die Jahresrechnung 2015 der Gesamtkirchgemeinde Biel schliesst wie folgt ab:

### Ergebnis vor Abschreibungen

|                                 |            |                   |
|---------------------------------|------------|-------------------|
| Aufwand                         | Fr.        | 8'840'031.49      |
| Ertrag                          | Fr.        | 9'489'067.32      |
| <b>Ertragsüberschuss brutto</b> | <b>Fr.</b> | <b>649'035.83</b> |

### Ergebnis nach Abschreibungen

|                                   |            |                  |
|-----------------------------------|------------|------------------|
| Harmonisierte Abschreibungen      | Fr.        | 324'000.00       |
| Übrige Abschreibungen             | Fr.        | 116'366.70       |
| Abschreibungen Kirchensteuern     | Fr.        | 165'402.15       |
| Abschreibungen auf Finanzvermögen | Fr.        | 11'527.90        |
| <b>Ertragsüberschuss</b>          | <b>Fr.</b> | <b>31'739.08</b> |

### Vergleich Rechnung / Voranschlag

|   |            |                   |
|---|------------|-------------------|
| Überschuss Rechnung 2015                    | Fr.        | 31'739.08         |
| Budgetierter Überschuss 2015                | Fr.        | -51'600.00        |
| <b>Besserstellung gegenüber Voranschlag</b> | <b>Fr.</b> | <b>-83'339.08</b> |

Die vorliegende Rechnung und der Aufbau der Kommentare richten sich nach den Anforderungen der Aufsichtsbehörde. Der Kontenplan ist für die Gesamtkirchgemeinde ausführlicher als die verlangte Gliederung.

## 6. Laufende Rechnung

| Rechnung 2015 |              | Voranschlag 2015 |              | Rechnung 2014 |              |
|---------------|--------------|------------------|--------------|---------------|--------------|
| Aufwand       | Ertrag       | Aufwand          | Ertrag       | Aufwand       | Ertrag       |
| 9'457'328.24  | 9'489'067.32 | 9'332'000.00     | 9'280'400.00 | 9'645'374.35  | 9'627'241.89 |

Der effektive Personalaufwand liegt im Budgetrahmen (- Fr. 9961.16). Die Erhöhung von Fr. 102'868.84, erklärt sich durch die Bildung der Rückstellung für Ferien- und Überstundenguthaben.

Dagegen fällt der Sachaufwand mit Fr. 2'020'968.80 weit unter dem Budget aus (- Fr. 355'431.20). Diese Tatsache erklärt sich durch tiefere Wasser- und Energiekosten (- Fr. 70'715.40), sorgfältiges Vorgehen bei Liegenschaftsunterhalt (- Fr. 107'515.56) und Anschaffungen, sowie bei den kirchlichen Tätigkeiten.

Die weiterhin tiefen Zinssätze im Finanzmarkt ermöglichen, Fonds zu günstigen Bedingungen zu verzinsen. Die Passivzinsen bestehend auf Vergütungszinsen auf Steuern und Fondszinsen bleiben somit im Rahmen.

Beim Bruttosteuerertrag steht der Teil der juristischen Person mit 34.29% über dem langjährigen Durchschnitt. Es sind Korrekturen im 2016 zur erwarten.

Die eigenen Beiträge beinhalten die gemäss Reglement „Hilfs- und Veranstaltungsfonds“ gewährten Leistungen (Fr. 50'340.90) und ein Mehraufwand von Fr. 42'000.00 zu Gunsten der reformierten Hilfswerke.

## 7. Investitionsrechnung

Die Energiesanierung der Pasquartkirche ist mit einer Gesamtausgabe von Fr. 183'162.60 abgeschlossen. Andere langvorgesehene Investitionen wurden getätigt (Fenstersanierung Wyttenbachhaus, Fenstersanierung Calvinhaus, Sanierung Ischerweg, Vorarbeiten Kontrollstrasse), sowie den kurzfristigen Umbau für die Beratung im Wyttenbachhaus. Die Nettoinvestition beträgt somit Fr. 221'894.60 (vorgesehen: Fr. 1'408'000.00)

## 8. Bestandesrechnung

### Aktiven

*Finanzvermögen:* Das Finanzvermögen hat sich um Fr. 340'811.90 erhöht. Diese Entwicklung lässt sich vor allem durch die mässigen Investitionen im Verwaltungsvermögen (kleinerer Liquiditätsverbrauch) sowie durch grössere Entgelte und kleinere Sachaufwände erklären.

*Verwaltungsvermögen:* Da die Abschreibungen grösser als die Investitionen sind, nimmt das Verwaltungsvermögen um Fr. 230'005.00 ab.

Aus der Zahlungsstundung beim Kauf des Pfarrhauses Ischerweg 11 besteht eine Eventualverpflichtung. Sollten wir die Liegenschaft vor dem 31.12.2030 für andere als kirchliche Zwecke verwenden oder verkaufen, so wird der Betrag von Fr. 197'000.- fällig.

## Passiven

*Fremdkapital:* Das BEKB-Darlehen von Fr. 500'000.00 wurde aufgelöst.

Verschiedene Fonds der deutschen Kirchgemeinden sind in einer Spezialfinanzierung zusammengelegt worden: Fr. 105'161.95. Die französische Kirchgemeinde löste Fr. 97'388.10 auf, um Personalkosten und deutsche Kirchgemeinde entnahm Fr. 40'000.00 aus dem Kontokorrent „Theologiekurs“ um Sachaufwände zu finanzieren

Eine Rückstellung für Ferien- und Überstundenguthaben wurde gebildet: Fr. 112'830.00 und die Rückstellung für Steuerrückzahlungen wurde um Fr. 550'000.00 erhöht.

Global gesehen nimmt das Fremdkapital um Fr. 91'094.13 ab.

*Spezialfinanzierungen:* Die Unterhaltsfonds erhöhen sich um Fr. 65'000.00.

Eine neue SF wurde für deutsche Kirchgemeinde gebildet: Fr. 105'161.95

*Eigenkapital:* Das Eigenkapital erhöht sich um den Ertragsüberschuss von Fr. 31'739.08. und weist neu einen Saldo von Fr. 3'816'453.73 aus.

## **9. Nachkredite**

Die Nachkredite sind in der Aufstellung der Budgetüberschreitungen (mehr als Fr. 2'000.00 gemäss Vorschriften des AGR) ab Seite **XIII** im Detail aufgeführt.

Ins Gewicht fallen:

|  |     |            |
|--|-----|------------|
| • Gebundene Personalaufwände                             | Fr. | 99'193.36  |
| • Bildung einer Rückstellung für Ferien- und Überstunden | Fr. | 112'830.00 |
| • Zusätzliche Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen | Fr. | 116'366.70 |
| • Beiträge laut Fonds-Reglementen                        | Fr. | 50'340.90  |
| • Beiträge OeMe  | Fr. | 42'000.00  |
| • Vergütungszinsen auf Steuern                           | Fr. | 30'598.30  |
| • Einlagen in SF   | Fr. | 360'000.00 |

Es sind nicht gebundene Überschreitungen von insgesamt Fr. 827'278.70 zu genehmigen.

## **10. Finanzplanung**

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung vom 25.11.2015 hat den Finanzplan für die Periode 2015 – 2020 gutgeheissen. Es wird mit einem unveränderten Steuersatz von 0.23 geplant.

Aufgrund der vorgesehenen Senkung der Unternehmenssteuer, der Mitgliederabnahme und der schwer planbaren Konjunkturschwankungen ist eine Minderung der durchschnittlichen Steuererträge für die fünf kommenden Jahre zu erwarten.

## 11. Antrag / proposition

Der Gesamtkirchgemeinderat hat die vorliegende Rechnung mit allen Bestandteilen an seiner Sitzung vom 11. Mai 2016 begutachtet und beantragt der Gesamtkirchgemeindeversammlung *Le conseil de paroisse général a pris connaissance de toutes les composantes du présent compte annuel lors de sa séance du 11 mai 2016 et propose à l'assemblée de paroisse*

- die Genehmigung der Jahresrechnung 2015 mit einem Ertragsüberschuss von  
*d'approuver le compte 2015 avec un excédent de produits de* Fr. 31'739.08
- die Bewilligung der Nachkredite im Betrag von  
*d'accepter les crédits additionnels pour un montant de* Fr. 989'558.47  
davon gebunden / *dont liés*
  - gebundene Personalkosten  
*frais de personnel liés* Fr. 99'193.36  
Kto/cpte xxx.3000 – xxx.3090
  - obligatorische Beiträge an Fonds, gemäss Reglement  
*attributions obligatoires à des fonds, selon règlement* Fr. 14'661.90  
Kto/cpte xxx.3630
  - gebundene Maschinen-Anschaffungen  
*acquisitions obligatoires (liées) de machines* Fr. 2'060.25  
Kto / cpte xxx.3310
  - gebundene Pauschalpesen  
*frais forfaitaires liés* Fr. 13'193.26  
Kto/cpte xxx.3170
  - gebundene Dienstleistungen und Zinsen des Kantons  
*prestations et intérêts liés du canton* Fr. 33'171.00  
Kto/cpte xxx.3170

Biel/Bienne, 11.05.2016

Der Gesamtkirchgemeinderat / *Le conseil de paroisse générale*

Die Präsidentin  
*La présidente*

Die Sekretärin  
*La secrétaire*

Der Zentralverwalter  
*L'administrateur central*



Doris Amsler-Thalmann



Sylvia Treuthardt



Jean-Jacques Amstutz

## **12. Genehmigung / *Approbation***

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung hat die Jahresrechnung 2015 am 22. Juni 2016 gemäss dem vorstehenden Antrag des Gesamtkirchgemeinderates genehmigt.

*Le compte annuel 2015 a été approuvé par l'assemblée de paroisse générale du 22 juin 2016, conformément à la proposition du conseil de paroisse générale*

Biel/Bienne, 22.06.16

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung  
*L'assemblée de paroisse générale*

Der Präsident  
*Le président*

Die Sekretärin  
*La secrétaire*

Fritz Marthaler

Sylvia Treuthardt

**13** **Zusammenzug nach Aufwand- und Ertragsarten**  
**Récapitulation par nature de charges et produits**

| N°       | Arten / Natures  | Laufende Rechnung /<br>Cpte fonct. 2015 |              | Voranschlag / Budget<br>2015 |              | Laufende Rechnung /<br>Cpte fonct. 2014 |              | Veränderung / Modif.<br>Compte - Budget 2014 |               |
|----------|--|---|--------------|------------------------------|--------------|---|--------------|--|---------------|
|          |  | CHF                                     | % Total      | CHF                          | % Total      | CHF                                     | % Total      | CHF  | % Total       |
| <b>3</b> | <b>AUFWAND / CHARGES</b>   |   |              |                              |              |   |              |  |               |
| 30       | Personalaufwand / <i>Charges salariales</i>  | 4'292'368.84                            | 45.4         | 4'189'500.00                 | 44.9         | 4'235'205.20                            | 43.9         | 102'868.84                                   | 2.5           |
| 31       | Sachaufwand / <i>Biens, services et march.</i>   | 2'020'968.80                            | 21.4         | 2'376'400.00                 | 25.5         | 2'279'109.64                            | 23.6         | -355'431.20                                  | -15.0         |
| 32       | Passivzinsen / <i>Intérêts passifs</i>   | 32'214.70                               | 0.3          | 40'000.00                    | 0.4          | 45'270.20                               | 0.5          | -7'785.30                                    | -19.5         |
| 33       | Abschreibungen / <i>Amortissements</i>   | 617'296.75                              | 6.5          | 665'000.00                   | 7.1          | 833'775.86                              | 8.6          | -47'703.25                                   | -7.2          |
| 36       | Eigene Beiträge / <i>Contributions accordées</i>   | 1'976'805.40                            | 20.9         | 1'877'900.00                 | 20.1         | 1'796'026.05                            | 18.6         | 98'905.40                                    | 5.3           |
| 363      | Einlagen in Fonds / <i>Attributions aux fonds</i>  | 17'473.75                               |              | 0.00                         |              | 14'889.40                               |              | 17'473.75                                    |               |
| 38       | Einlagen in Spezialfinanzierungen<br><i>Attribution aux financements spéciaux</i>          | 360'000.00                              | 3.8          | 43'000.00                    | 0.5          | 440'000.00                              | 4.6          | 317'000.00                                   | 737.2         |
| 39       | Interne Verrechnungen / <i>Imputations internes</i>  | 140'200.00                              | 1.5          | 140'200.00                   | 1.5          | 1'098.00                                | 0.0          | 0.00   | 0.0           |
|          | <b>TOTAL AUFWAND / CHARGES</b>   | <b>9'457'328.24</b>                     | <b>99.8</b>  | <b>9'332'000.00</b>          | <b>100.0</b> | <b>9'645'374.35</b>                     | <b>100.0</b> | <b>125'328.24</b>                            | <b>1.3</b>    |
| <b>4</b> | <b>ERTRAG / REVENUS</b>  |   |              |                              |              |   |              |  |               |
| 40       | Steuern / <i>Impôts</i>  | -7'642'850.05                           | 80.5         | -8'000'000.00                | 86.2         | -7'776'629.90                           | 80.8         | 357'149.95                                   | -4.5          |
| 42       | Vermögenserträge / <i>Revenus fortune</i>  | -793'090.77                             | 8.4          | -710'300.00                  | 7.7          | -1'289'976.04                           | 13.4         | -82'790.77                                   | 11.7          |
| 43       | Entgelte / <i>Dédommagements</i>   | -408'763.35                             | 4.3          | -236'400.00                  | 2.5          | -313'677.03                             | 3.3          | -172'363.35                                  | 72.9          |
| 46       | Beiträge für eig. Rechnung / <i>Contrib. reçues</i>  | -71'775.05                              | 0.8          | -52'500.00                   | 0.6          | -88'576.42                              | 0.9          | -19'275.05                                   | 36.7          |
| 463      | Entnahmen aus Fonds / <i>Prél. sur fonds</i>   | -137'388.10                             | 1.4          | -141'000.00                  | 1.5          | 0.00                                    | 0.0          | 3'611.90                                     | -2.6          |
| 48       | Entnahme aus Spezialfinanzierungen<br><i>Prélèvement sur financements spéciaux</i>         | -295'000.00                             | 3.1          | 0.00                         | 0.0          | -157'284.50                             | 1.6          | -295'000.00                                  |               |
| 49       | Interne Verrechnungen / <i>Imputations internes</i>  | -140'200.00                             | 1.5          | -140'200.00                  | 1.5          | -1'098.00                               | 0.0          | 0.00   | 0.0           |
|          | <b>TOTAL ERTRAG / REVENUS</b>  | <b>-9'489'067.32</b>                    | <b>100.0</b> | <b>-9'280'400.00</b>         | <b>98.5</b>  | <b>-9'627'241.89</b>                    | <b>100.0</b> | <b>-208'667.32</b>                           | <b>2.2</b>    |
|          | <b>ÜBERSCHUSS / EXCEDENT</b><br>(+ Aufwand / <i>charges</i> ) (- Ertrag / <i>revenus</i> ) | <b>-31'739.08</b>                       |              | <b>51'600.00</b>             |              | <b>18'132.46</b>                        |              | <b>-83'339.08</b>                            | <b>-161.5</b> |

|  |                   |                     |                   |                      |
|--|-------------------|---------------------|-------------------|----------------------|
| <b>NETTOINVESTITIONEN / INVESTISSEMENTS NETS</b> | <b>221'894.60</b> | <b>1'408'000.00</b> | <b>167'209.30</b> | <b>-1'186'105.40</b> |
|--|-------------------|---------------------|-------------------|----------------------|

**14a** **Zusammenzug nach Institutionen**  
**Récapitulation par institution**

| KIRCHGEMEINDEN / PAROISSES |   |                                | Rechnung / Compte 2015 |      | Voranschlag / Budget 2015 |      | Laufende Rechnung /<br>Compte fonctionn. 2014 |      | Veränderung /<br>Modification<br>Rechnung -<br>Budget 2015 |
|----------------------------|---|--------------------------------|------------------------|------|---------------------------|------|---|------|--|
|                            |   |                                | CHF                    | %    | CHF                       | %    | CHF   | %    | CHF  |
| <b>100</b>                 | <b>Deutsche Kirchgemeinde</b>                                   | Personalaufwand                | 1'857'204.90           | 27.0 | 1'836'600.00              | 27.0 | 1'864'000.65                                  | 28.5 | 20'604.90  |
| <b>bis</b>                 |   | Sachaufwand                    | 410'049.52             | 6.0  | 491'200.00                | 5.3  | 470'474.04                                    | 7.2  | -81'150.48   |
| <b>109</b>                 |   | Eigene Beiträge                | 19'483.85              | 0.3  | 14'600.00                 | 0.2  | 18'045.65                                     | -    | 4'883.85   |
|                            |   | Interne Mietzinsen             | 94'500.00              | 1.4  | 94'500.00                 | 1.0  | 0.00  | 0.00 | 0.00   |
|                            |   | Vermögenserträge               | -8.40                  | 0.0  | 0.00                      | 0.0  | -22.30  | 0.0  | -8.40  |
|                            |   | Entgelte                       | -174'532.05            | 2.1  | -89'500.00                | 1.1  | -111'460.18                                   | 1.4  | -85'032.05   |
|                            |   | Beiträge für eig. Rechnung     | -41'743.75             | 0.5  | -22'500.00                | 0.3  | -50'016.07                                    | 0.6  | -19'243.75   |
|                            |   | Entnahme aus Fonds             | -40'000.00             | 0.5  | -40'000.00                | 0.5  | 0.00  | 0.00 | 0.00   |
|                            |   | <b>Saldo/Solde</b>             | <b>2'124'954.07</b>    |      | <b>2'284'900.00</b>       |      | <b>2'191'021.79</b>                           |      | <b>-159'945.93</b>   |
| <b>180</b>                 | <b>Paroisse française</b>                                       | Charges de personnel           | 850'238.10             | 12.4 | 812'000.00                | 11.9 | 854'936.05                                    | 13.1 | 38'238.10  |
| <b>à</b>                   |   | Charges d'exploitation         | 207'266.20             | 3.0  | 242'100.00                | 2.6  | 248'284.14                                    | 3.8  | -34'833.80   |
| <b>188</b>                 |   | Part contribution CSP (fixe)   | 30'000.00              | 0.4  | 30'000.00                 | 0.3  | 30'000.00                                     | 0.5  | 0.00   |
|                            |   | Contributions accordées        | 8'640.00               | 0.1  | 6'000.00                  | 0.1  | 9'700.00                                      | 0.1  | 2'640.00   |
|                            |   | Loyers internes                | 36'200.00              | 0.5  | 36'200.00                 | 0.4  | 1'098.00                                      | 0.0  | 0.00   |
|                            |   | Revenus de la fortune          | -0.55                  | 0.0  | 0.00                      | 0.0  | -2.90   | 0.0  | -0.55  |
|                            |   | Dédommagements                 | -14'115.30             | 0.2  | -9'700.00                 | 0.1  | -12'748.70                                    | 0.2  | -4'415.30  |
|                            |   | Contributions reçues           | -28'018.80             | 0.34 | -20'000.00                | 0.24 | -32'294.35                                    | 0.4  | -8'018.80  |
|                            |   | Prélèvement sur fonds          | -97'388.10             | 1.20 | -101'000.00               | 1.23 | 0.00  | 0.00 | 3'611.90   |
|                            |   | <b>Saldo/Solde</b>             | <b>992'821.55</b>      |      | <b>995'600.00</b>         |      | <b>1'098'972.24</b>                           |      | <b>-2'778.45</b>   |
| <b>200</b>                 | <b>Gesamtkirchliche Dienste</b>                                 | Personalaufwand                | 138'790.02             | 2.0  | 122'800.00                | 1.8  | 110'461.50                                    | 1.7  | 15'990.02  |
| <b>à</b>                   | <b>Services généraux</b>  | Sachaufwand                    | 261'434.25             | 3.8  | 268'900.00                | 2.9  | 268'067.41                                    | 4.1  | -7'465.75  |
| <b>299</b>                 |   | Entgelte                       | -41'319.00             | 0.5  | -15'000.00                | 0.2  | -9'128.10                                     | 0.1  | -26'319.00   |
|                            |   | Beiträge für eig. Rechnung     | -2'012.50              | 0.0  | -10'000.00                | 0.1  | -6'266.00                                     | 0.1  | 7'987.50   |
|                            |   | <b>Saldo/Solde</b>             | <b>356'892.77</b>      |      | <b>366'700.00</b>         |      | <b>363'134.81</b>                             |      | <b>-9'807.23</b>   |
| <b>400</b>                 | <b>Gesamtkirchgemeinde</b>                                      | Personalaufwand                | 458'122.58             | 6.7  | 463'400.00                | 6.8  | 436'046.70                                    | 6.7  | -5'277.42  |
|                            | <i>Zentralverwaltung, Behörden</i>                              | Sachaufwand                    | 101'485.97             | 1.5  | 138'100.00                | 1.5  | 113'353.85                                    | 1.7  | -36'614.03   |
|                            | <b>Paroisse générale</b>  | Eigene Beiträge                | 350.00                 | 0.0  | 1'000.00                  | 0.0  | 150.00  | 0.0  | -650.00  |
|                            | <i>Administration centrale, autorités</i>                       | Interne Mietzinsen             | 9'500.00               | 0.1  | 9'500.00                  | 0.1  | 0.00  | 0.00 | 0.00   |
|                            |   | Engelte                        | -963.35                | 0.0  | 0.00                      | 0.0  | -2'526.00                                     | 0.0  | -963.35  |
|                            |   | <b>Saldo/Solde</b>             | <b>568'495.20</b>      |      | <b>612'000.00</b>         |      | <b>547'024.55</b>                             |      | <b>-43'504.80</b>  |
| <b>490</b>                 | <b>Gesamtkirchgemeinde</b>                                      | Personalaufwand / Ch. pers.    | 42'095.85              | 0.6  | 50'000.00                 | 0.7  | 41'226.60                                     | 0.6  | -7'904.15  |
| <b>à</b>                   | <b>Paroisse générale</b>  | Sachaufw. / Charges exploit.   | 40'231.17              | 0.6  | 42'000.00                 | 0.6  | 40'624.00                                     | 0.6  | -1'768.83  |
| <b>499</b>                 |   | Passivzinsen / Int. Passifs    | 1'256.40               | 0.0  | 40'000.00                 | 0.6  | 6'318.60                                      | 0.1  | -38'743.60   |
|                            |   | Beiträge / Contributions       | 1'951'143.40           | 28.4 | 1'856'300.00              | 27.3 | 1'768'130.40                                  | 27.1 | 94'843.40  |
|                            |   | Anteil / Part PFR              | -30'000.00             | -0.4 | -30'000.00                | -0.4 | -30'000.00                                    | -0.5 | 0.00   |
|                            |   | Vermögenserträge               | -1'635.67              | 0.0  | -1'000.00                 | 0.0  | -1'453.49                                     | 0.0  | -635.67  |
|                            |   | <b>Saldo/Solde</b>             | <b>2'003'091.15</b>    |      | <b>1'957'300.00</b>       |      | <b>1'824'846.11</b>                           |      | <b>45'791.15</b>   |
| <b>491</b>                 | <b>Gesamtkirchgemeinde</b>                                      | Sachaufw. / Charges exploit.   | 192'572.70             | 2.8  | 190'000.00                | 2.8  | 195'124.50                                    | 3.0  | 2'572.70   |
|                            | <i>Steuereinkommen</i>  | Passivzinsen / Int. Passifs    | 30'958.30              | 0.5  | 0.00                      | 0.0  | 38'951.60                                     | 0.6  | 30'958.30  |
|                            | <b>Paroisse générale</b>  | Abschreibungen / Amort.        | 165'402.15             | 2.4  | 200'000.00                | 2.9  | 151'572.56                                    | 2.3  | -34'597.85   |
|                            | <i>Revenu fiscal</i>  | Kirchensteuer / Impôt d'église | -7'642'850.05          | 94.0 | -8'000'000.00             | 97.5 | -7'776'629.90                                 | 97.8 | 357'149.95   |
|                            |   | Aktivzinsen / Int. Actifs      | -44'650.25             | 0.5  | 0.00                      | 0.0  | -53'159.60                                    | 0.7  | -44'650.25   |
|                            |   | <b>Saldo/Solde</b>             | <b>-7'298'567.15</b>   |      | <b>-7'610'000.00</b>      |      | <b>-7'444'140.84</b>                          |      | <b>311'432.85</b>  |
|                            | <b>Subtotal / Sous-total</b>                                    | Aufwand / Charges              | 6'876'925.36           | 100  | 6'808'000.00              | 100  | 6'532'353.83                                  | 100  | 68'925.36  |
|                            | <i>Kirchgemeinden/Paroisses</i>                                 | Ertrag / Revenus               | -8'129'237.77          | 100  | -8'201'500.00             | 100  | -7'951'495.17                                 | 100  | 72'262.23  |
|                            |   |                                | <b>-1'252'312.41</b>   |      | <b>-1'393'500.00</b>      |      | <b>-1'419'141.34</b>                          |      | <b>141'187.59</b>  |
|                            | <b>Spezialfinanzierungen/<br/>Financements spéciaux</b>         | Einlagen / Attributions        | 0.00                   |      | 0.00                      |      | 0.00  |      |  |
|                            |   | Entnahmen / Prélèvements       | 0.00                   |      | 0.00                      |      | 0.00  |      |  |
|                            | <i>Beitrag Synodalverband / Contribution à l'Union synodale</i> |                                | <b>0.00</b>            |      | <b>0.00</b>               |      | <b>0.00</b>                                   |      | <b>0.00</b>  |
|                            | <b>TOTAL KIRCHGEMEINDEN UND GESAMTKIRCHGEMEINDE</b>             |                                | <b>-1'252'312.41</b>   |      | <b>-1'393'500.00</b>      |      | <b>-1'419'141.34</b>                          |      | <b>141'187.59</b>  |
|                            | <b>Total des paroisses et de la paroisse générale</b>           |                                |                        |      |                           |      |   |      |  |

**14b Zusammenzug nach Institutionen**  
**Récapitulation par institution**

| LIEGENSCHAFTEN / IMMEUBLES                         |                                   |                          | Rechnung / Compte 2015 |             | Voranschlag / Budget 2015 |             | Laufende Rechnung /<br>Compte fonctionn. 2014 |             | Veränderung /<br>Modification<br>Rechnung -<br>Budget 2015 |
|--|-----------------------------------|--------------------------|------------------------|-------------|---------------------------|-------------|---|-------------|--|
|  |                                   |                          | CHF                    | %           | CHF                       | %           | CHF   | %           | CHF  |
| <b>600</b>   | <b>Liegenschaften</b>             | Charges de personnel     | 791'761.63             | 35.7        | 766'400.00                | 32.3        | 791'552.70                                    | 30.8        | 25'361.63  |
| à  | Verwaltungsvermögen               | Charges d'exploitation   | 578'607.05             | 26.1        | 672'400.00                | 28.3        | 727'994.05                                    | 28.3        | -93'792.95   |
| <b>699</b>   | <b>Immeubles</b>                  | Amortissements           | 440'366.70             | 19.8        | 465'000.00                | 19.6        | 682'203.30                                    | 26.6        | -24'633.30   |
|  | Patrimoine administratif          | Revenus de la fortune    | -302'231.95            | 28.4        | -297'100.00               | 30.6        | -350'613.65                                   | 24.8        | -5'131.95  |
|  |                                   | Entgelte                 | -94'975.60             | 8.9         | -47'200.00                | 4.9         | -148'510.55                                   | 10.5        | -47'775.60   |
|  |                                   | Loyers internes          | -77'000.00             | 7.2         | -77'000.00                | 7.9         | -1'098.00                                     | 0.1         | 0.00   |
|  |                                   | <b>Saldo/Solde</b>       | <b>1'336'527.83</b>    | <b>81.5</b> | <b>1'482'500.00</b>       | <b>80.2</b> | <b>1'701'527.85</b>                           | <b>85.7</b> | <b>-145'972.17</b>   |
|  | <b>Spezialfinanzierungen/</b>     | Attributions             | 250'000.00             |             | 0.00                      |             | 0.00  |             | 250'000.00   |
|  | Unterhalt Liegenschaften          | Prélèvements             | -220'000.00            |             | 0.00                      |             | -157'284.50                                   |             | -220'000.00  |
|  |                                   |                          | <b>30'000.00</b>       |             | <b>0.00</b>               |             | <b>-157'284.50</b>                            |             | <b>30'000.00</b>   |
| <b>TOTAL LIEGENSCHAFTEN VM</b>                     |                                   |                          | <b>1'366'527.83</b>    |             | <b>1'482'500.00</b>       |             | <b>1'544'243.35</b>                           |             | <b>-115'972.17</b>   |
| <b>700</b>   | <b>Liegenschaften</b>             | Personalaufwand          | 154'155.76             | 6.9         | 138'300.00                | 5.8         | 136'981.00                                    | 5.3         | 15'855.76  |
|  | Finanzvermögen                    | Sachaufwand              | 229'321.94             | 10.3        | 331'700.00                | 14.0        | 215'187.65                                    | 8.4         | -102'378.06  |
| <b>799</b>   | <b>Immeubles</b>                  | Abschreibungen           | 11'527.90              | 0.5         | 0.00                      | 0.0         | 0.00  | 0.0         | 11'527.90  |
|  | Patrimoine financier              | Eigene Beiträge          | 14'661.90              | 0.7         | 0.00                      | 0.0         | 14'889.40                                     | 0.6         | 14'661.90  |
|  |                                   | Vermögenserträge         | -444'563.95            | 41.7        | -412'200.00               | 42.4        | -444'724.10                                   | 31.4        | -32'363.95   |
|  |                                   | Liegenschaftsverkauf     | 0.00                   | 0.0         | 0.00                      | 0.0         | -440'000.00                                   | 31.1        | 0.00   |
|  |                                   | Entgelte                 | -82'858.05             | 7.8         | -75'000.00                | 7.7         | -29'303.50                                    | 2.1         | -7'858.05  |
|  |                                   | Interne Mietzinsen       | -63'200.00             | 5.9         | -63'200.00                | 6.5         | 0.00  | 0.0         | 0.00   |
|  |                                   | <b>Saldo/Solde</b>       | <b>-180'954.50</b>     | <b>18.5</b> | <b>-80'400.00</b>         | <b>19.8</b> | <b>-546'969.55</b>                            | <b>14.3</b> | <b>-100'554.50</b>   |
|  | <b>Spezialfinanzierungen/</b>     | Einlagen "Unterhalt"     | 110'000.00             |             | 0.00                      |             | 0.00  |             | 110'000.00   |
|  | Financements spéciaux             | Einlagen "Investitionen" | 0.00                   |             | 43'000.00                 |             | 440'000.00                                    |             | -43'000.00   |
|  | Entretiens des bâtiments          | Entnahmen                | -75'000.00             |             | 0.00                      |             | 0.00  |             | -75'000.00   |
|  | + financement des investissements |                          | <b>35'000.00</b>       |             | <b>43'000.00</b>          |             | <b>440'000.00</b>                             |             | <b>-8'000.00</b>   |
| <b>TOTAL IMMEUBLES PF</b>                          |                                   |                          | <b>-145'954.50</b>     | <b>36.9</b> | <b>-37'400.00</b>         |             | <b>-106'969.55</b>                            |             | <b>-108'554.50</b>   |
| <b>Subtotal / Sous-total</b>                       |                                   | Aufwand/Charges          | 2'220'402.9            | 100         | 2'373'800.00              | 100         | 2'568'808.10                                  | 100         | -153'397.12  |
| <i>Liegenschaften/Immeubles</i>                    |                                   | Ertrag/Revenus           | -1'064'829.55          | 100         | -971'700.00               | 100         | -1'414'249.80                                 | 100         | -93'129.55   |
|  |                                   |                          | <b>1'155'573.33</b>    |             | <b>1'402'100.00</b>       |             | <b>1'154'558.30</b>                           |             | <b>-246'526.67</b>   |
| <b>Spezialfinanzierungen/</b>                      |                                   | Einlagen / Attributions  | 360'000.00             |             | 43'000.00                 |             | 440'000.00                                    |             | 22'000.00  |
| <b>Financements spéciaux</b>                       |                                   | Entnahmen / Prélèvements | -295'000.00            |             | 0.00                      |             | -157'284.50                                   |             | -295'000.00  |
| <i>Verwaltungs- &amp; Finanzvermögen</i>           |                                   |                          | <b>65'000.00</b>       |             | <b>43'000.00</b>          |             | <b>282'715.50</b>                             |             | <b>22'000.00</b>   |
| <i>Patrimoines administratifs &amp; financiers</i> |                                   |                          |                        |             |                           |             |   |             |  |
| <b>TOTAL LIEGENSCHAFTEN</b>                        |                                   |                          | <b>1'220'573.33</b>    |             | <b>1'445'100.00</b>       |             | <b>1'437'273.80</b>                           |             | <b>-224'526.67</b>   |
| <b>Total des immeubles</b>                         |                                   |                          |                        |             |                           |             |   |             |  |

| KIRCHGEMEINDEN + LIEGENSCHAFTEN /<br>PAROISSES ET IMMEUBLES |  |                          | Rechnung / Compte 2015 |         | Voranschlag / Budget 2015 |         | Laufende Rechnung /<br>Compte fonctionn. 2014 |         | Veränderung /<br>Modification<br>Rechnung -<br>Budget 2013 |
|---|--|--------------------------|------------------------|---------|---------------------------|---------|---|---------|--|
|   |  |                          | CHF                    | % Total | CHF                       | % Total | CHF   | % Total | CHF  |
|   |  | Aufwand/Charges          | 9'097'328.24           |         | 9'181'800.00              |         | 9'101'161.93                                  |         | -84'471.76   |
|   |  | Ertrag/Revenus           | -9'194'067.32          |         | -9'173'200.00             |         | -9'365'744.97                                 |         | -20'867.32   |
| <b>Überschuss ohne SF / Excédent sans FS</b>                |  |                          | <b>-96'739.08</b>      |         | <b>8'600.00</b>           |         | <b>-264'583.04</b>                            |         | <b>-105'339.08</b>   |
| <b>Spezialfinanzierungen/</b>                               |  | Einlagen / Attributions  | 360'000.00             |         | 43'000.00                 |         | 440'000.00                                    |         | 317'000.00   |
| <b>Financements spéciaux</b>                                |  | Entnahmen / Prélèvements | -295'000.00            |         | 0.00                      |         | -157'284.50                                   |         | -295'000.00  |
|   |  | <b>Saldo/Solde</b>       | <b>65'000.00</b>       |         | <b>43'000.00</b>          |         | <b>282'715.50</b>                             |         | <b>22'000.00</b>   |
| <b>Überschuss / Excédent</b>                                |  |                          | <b>-31'739.08</b>      |         | <b>51'600.00</b>          |         | <b>18'132.46</b>                              |         | <b>-83'339.08</b>  |
| <i>(- Ertrag / Produits) (+ Aufwand / Charges)</i>          |  |                          |                        |         |                           |         |   |         |  |

## 15 Finanzkennziffern / Indicateurs financiers

|  |                      |                     |                      |                     |                     | Durchschnitt /<br>Moyenne |
|--|----------------------|---------------------|----------------------|---------------------|---------------------|---------------------------|
| Kennziffern / Indicateurs  | 2011                 | 2012                | 2013                 | 2014                | 2015                |                           |
| <b>Selbstfinanzierungsgrad %<br/>Autofinancement % (A/B%)</b>          | <b>-81.29</b>        | <b>-419.43</b>      | <b>1715.26</b>       | <b>303.09</b>       | <b>247.25</b>       | <b>49.22</b>              |
| <b>Selbstfinanzierungsanteil % / Part<br/>autofinancement % (A/C%)</b> | <b>-4.04</b>         | <b>-8.06</b>        | <b>6.82</b>          | <b>5.35</b>         | <b>6.18</b>         | <b>1.13</b>               |
| <b>A</b>   |                      |                     |                      |                     |                     |                           |
| + Harmonisierte Abschreibungen<br>Amortissements harmonisés            | 490'211.00           | 451'505.00          | 405'641.60           | 371'221.00          | 324'000.00          | 408'515.72                |
| + Uebrigte Abschreibungen<br>Amortissements supplémentaires            | 11'892.60            | 125'363.35          | 105'776.05           | 310'982.30          | 127'894.60          | 136'381.78                |
| + Abschr. des Bilanzfehlbetrages<br>Amort. Découvert au bilan          | 0.00                 | 0.00                | 0.00                 | 0.00                | 0.00                | 0.00                      |
| + Einlage SF / Attribution FS  | 1'360'000.00         | 13'000.00           | 1'010'827.90         | 440'000.00          | 360'000.00          | 636'765.58                |
| - Einlage SF Buchgewinn / Attribution<br>FS gain comptable             |                      |                     | -846'000.00          | -440'000.00         | 0.00                | -257'200.00               |
| - Entnahme SF / Prélèvement FS   | -1'559'627.58        | -76'715.50          | 0.00                 | -157'284.50         | -295'000.00         | -417'725.52               |
| +/- Ertrags-/Aufwandüberschuss<br>Excédent de revenus/charges          | -710'630.39          | -1'317'469.78       | 34'209.30            | -18'132.46          | 31'739.08           | -396'056.85               |
| <b>A Selbstfinanzierung<br/>Autofinancement</b>                        | <b>-408'154.37</b>   | <b>-804'316.93</b>  | <b>710'454.85</b>    | <b>506'786.34</b>   | <b>548'633.68</b>   | <b>110'680.71</b>         |
| <b>B</b>   |                      |                     |                      |                     |                     |                           |
| + Aktivierte Investitionsausgaben                                      | 1'603'212.90         | 194'785.70          | 66'419.65            | 167'209.30          | 221'894.60          | 450'704.43                |
| - Aktivierte Investitionseinnahmen                                     | -1'101'107.30        | -3'022.35           | -25'000.00           | 0.00                | 0.00                | -225'825.93               |
| <b>B Nettoinvestitionen<br/>Investissements nets</b>                   | <b>502'105.60</b>    | <b>191'763.35</b>   | <b>41'419.65</b>     | <b>167'209.30</b>   | <b>221'894.60</b>   | <b>224'878.50</b>         |
| <b>C</b>   |                      |                     |                      |                     |                     |                           |
| + Ertrag laufende Rechnung<br>Revenus du compte de<br>fonctionnement   | 11'661'797.62        | 10'095'012.65       | 10'413'773.13        | 9'645'374.35        | 9'457'328.24        | 10'254'657.20             |
| - Auflösungen und Entnahmen<br>Dissolution et prélèvements             | 0.00                 | -40'493.03          | -358.11              | -20'904.52          | -137'388.10         | -39'828.75                |
| - Entnahme SF / Prélèvement FS   | -1'559'627.58        | -76'715.50          | 0.00                 | -157'284.50         | -295'000.00         | -417'725.52               |
| - Interne Verrechnungen<br>Imputations internes                        | -2'561.95            | -1'702.40           | 0.00                 | -1'098.00           | -140'200.00         | -29'112.47                |
| <b>C Finanzertrag<br/>Revenus financiers</b>                           | <b>10'099'608.09</b> | <b>9'976'101.72</b> | <b>10'413'415.02</b> | <b>9'466'087.33</b> | <b>8'884'740.14</b> | <b>9'767'990.46</b>       |

| Finanzvermögen   | GS Nr | Amtl. Werte 2012 | Verkehrsw.        | GVB-Wert 01.01.2016 | Baujahr | Buchwert 31.12.14 | Invest. 2015  | Saldo 31.12.15 | Harm. Abschr. | Zusätz. Abschr. | Buchwert 31.12.15 |
|--|-------|------------------|-------------------|---------------------|---------|-------------------|---------------|----------------|---------------|-----------------|-------------------|
| <b>Land, kleine Bauten / Terrains, petites constructions</b> |       |                  |                   |                     |         |                   |               |                |               |                 |                   |
| Biel, Hintergasse 8-10 /Baurrecht                            | 528   | 129'660          | 160'000           |                     |         | 1                 |               | 1              |               |                 | 1                 |
| Biel, Solothurnstrasse                                       | 212   | 80               |                   |                     |         | 1                 |               | 1              |               |                 | 1                 |
| Biel, Quellgasse   | 3331  | 100'120          | 600'000           |                     |         | 1                 |               | 1              |               |                 | 1                 |
| Evilard, chemin des Clos                                     | 482   |                  | 1'215'000         |                     |         | 1                 |               | 1              |               |                 | 1                 |
| Maggingen, Kapellenweg                                       | 1271  |                  | 13'000            |                     |         | 1                 |               | 1              |               |                 | 1                 |
| <b>Parkplätze / Places de parc</b>                           |       |                  |                   |                     |         |                   |               |                |               |                 |                   |
| Biel, Kutterweg 3a   | 7492  | 227'250          | 740'000           | 15'700              | 1956    | 1                 |               | 1              |               |                 | 1                 |
| <b>Geschäftsräume / Locaux commerciaux</b>                   |       |                  |                   |                     |         |                   |               |                |               |                 |                   |
| Biel, Untergasse 1   | 1472  | 105'900          | 160'000           | 291'000             | 1501    | 100'000           |               | 100'000        |               |                 | 100'000           |
| <b>Häuser / Maisons</b>                                      |       |                  |                   |                     |         |                   |               |                |               |                 |                   |
| Biel, Champagne (Projekt)                                    | 3772  | 872'290          | 1'810'000         | 1'691'900           | 1900    | 0                 | 1             | 1              |               |                 | 1                 |
| Biel, Kontrollstrasse 22                                     | 2196  | 240'200          | 390'000           | 1'048'600           | 1934    | 0                 | 11'529        | 11'529         |               | 11'528          | 1                 |
| Biel, Ländtstrasse 30  | 6146  | 386'500          | 410'000           | 681'600             | 1927    | 100'000           |               | 100'000        |               |                 | 100'000           |
| Biel, Lischenweg 2   | 7491  | 670'400          | 660'000           | 943'800             | 1950    | 60'000            |               | 60'000         |               |                 | 60'000            |
| Biel, Meienriedweg 17  | 7322  | 598'000          | 800'000           | 891'400             | 1957    | 60'000            |               | 60'000         |               |                 | 60'000            |
| Biel, Oberer Quai 12   | 2151  | 2'458'500        | 2'180'000         | 9'333'000           | 1959    | 267'870           |               | 267'870        |               |                 | 267'870           |
| Biel, Schützengasse 37                                       | 3401  | 579'570          | 1'060'000         | 1'258'400           | 1890    | 93'000            |               | 93'000         |               |                 | 93'000            |
| Biel, Schützengasse 37a                                      | 7968  | 21'170           | -                 | 60'100              | 1951    | 2'124             |               | 2'124          |               |                 | 2'124             |
| Biel, Solothurnstrasse 21 /23                                | 322   | 586'900          | 888'000           | 1'700'000           | 1827    | 97'000            |               | 97'000         |               |                 | 97'000            |
| Biel, Südstr. 32, Am Wald 55                                 | 4728  | 862'600          | 1'579'000         | 1'961'000           | 1970    | 110'000           |               | 110'000        |               |                 | 110'000           |
| Biel, Zihlstrasse 20   | 1472  | 105'900          | 160'000           | 482'400             | 1958    | 0                 | 1             | 1              |               |                 | 1                 |
| Biel, Zionsweg 44  | 6082  | 250'400          | 450'000           | 671'100             | 1936    | 0                 | 1             | 1              |               |                 | 1                 |
| <b>Gemeinde / Commune Lauterbrunnen</b>                      |       |                  |                   |                     |         |                   |               |                |               |                 |                   |
| Mürren, Jugendhaus   | 4496  | 210'500          | 145'000           | 526'200             | 1968    | 0                 | 1             | 1              |               |                 | 1                 |
| <b>Total Finanzvermögen</b>                                  |       | <b>8'405'940</b> | <b>13'420'000</b> | <b>21'556'200</b>   |         | <b>890'000</b>    | <b>11'533</b> | <b>901'533</b> |               | <b>11'528</b>   | <b>890'005</b>    |

| Verwaltungsvermögen                              | GS Nr | Valeur off. 2012  | Valeur vénale     | Valeur AIB 01.01.2016 | Année construct. | Val. compt. 31.12.14 | Invest. 2015   | Solde 42'369     | Amort. harmonisés | Amort. suppl.  | Val. compt. 31.12.15 |
|--|-------|-------------------|-------------------|-----------------------|------------------|----------------------|----------------|------------------|-------------------|----------------|----------------------|
| <b>Verwaltungsgebäude</b>                        |       |                   |                   |                       |                  |                      |                |                  |                   |                |                      |
| Biel, Kontrollstrasse 22                         |       |                   |                   |                       |                  | 1                    | -1             | 0                |                   |                | 0                    |
| <b>Pfarrhäuser / Cures</b>                       |       |                   |                   |                       |                  |                      |                |                  |                   |                |                      |
| Biel, Blumenrain 22/22a                          | 5056  | 348'000           | 993'000           | 1'080'900             | 1925 + 1978      | 1                    |                | 1                |                   |                | 1                    |
| Biel, Ischerweg 9 + 11                           | 4481  | 385'200           | 700'000           | 1'835'100             | 1674 + 1670      | 1                    | 4'223          | 4'224            | 400               | 3'823          | 1                    |
| Biel, Schützengasse 19                           | 3394  | 295'400           | 520'000           | 996'200               | 1900             | 1                    |                | 1                | 0                 |                | 1                    |
| Biel, Schützengasse 78/78a                       | 3582  | 284'700           | 990'000           | 854'600               | 1910 + 1956      | 80'000               |                | 80'000           | 8'000             | 12'000         | 60'000               |
| Biel, Zionsweg 44                                |       |                   |                   |                       |                  | 1                    | -1             | 0                |                   |                | 0                    |
| <b>Kirchgemeindehäuser / Maisons de paroisse</b> |       |                   |                   |                       |                  |                      |                |                  |                   |                |                      |
| Biel, Feldeck 19                                 |       |                   |                   |                       |                  | 1                    | -1             | 0                |                   |                | 0                    |
| Biel, Hintergasse 12/12a                         | 722   | 1'850'050         | 2'029'000         | 2'516'800             | 1952             | 120'000              | 0              | 120'000          | 12'000            | 8'000          | 100'000              |
| Biel, Mettstrasse 154                            | 8718  | 4'403'600         | 4'000'000         | 7'864'900             | 1963             | 390'000              | 154'775        | 544'775          | 54'500            | 40'275         | 450'000              |
| Biel, Quellgasse 15                              | 3332  | 418'600           | 935'000           | 1'908'500             | 1900             | 70'000               |                | 70'000           | 7'000             | 3'000          | 60'000               |
| Biel, Ring 4                                     | 1630  | 392'600           | 665'000           | 1'258'400             | 1549             | 60'000               |                | 60'000           | 6'000             | 4'000          | 50'000               |
| Biel, Rosiusstrasse 1                            | 1222  | 2'349'900         | 2'150'000         | 3'775'100             | 1941             | 70'000               | 35'410         | 105'410          | 10'500            | 24'910         | 70'000               |
| Biel, Zihlstrasse 20                             |       |                   |                   |                       |                  | 1                    | -1             | 0                |                   |                | 0                    |
| <b>Kapellen / Chapelles</b>                      |       |                   |                   |                       |                  |                      |                |                  |                   |                |                      |
| Evilard, Route Principale 62                     | 247   | 80'000            | 80'000            | 450'900               | 1887             | 1                    |                | 1                | 0                 |                | 1                    |
| Maggingen, Kapellenweg 12                        | 561   | 99'600            | 99'600            | 576'800               | 1918             | 1                    |                | 1                | 0                 |                | 1                    |
| <b>Kirchen / Eglises</b>                         |       |                   |                   |                       |                  |                      |                |                  |                   |                |                      |
| Biel, Blumenrain 24                              | 5056  | 3'000'000         | 3'025'000         | 10'486'500            | 1940             | 450'000              |                | 450'000          | 45'000            | 5'000          | 400'000              |
| Bienne, Faubourg du Lac 99a                      | 1198  | 2'107'800         | 2'107'700         | 8'389'200             | 1903             | 125'000              | 15'959         | 140'959          | 14'100            | 6'859          | 120'000              |
| Biel, Ischerweg 17                               | 4545  | 1'820'700         | 1'820'700         | 2'750'000             | 1688             | 65'000               |                | 65'000           | 6'500             | 3'500          | 55'000               |
| Biel, Ring 2                                     | 1471  | 4'457'600         | 4'457'600         | 15'729'700            | unbekannt        | 730'000              |                | 730'000          | 73'000            | 2'000          | 655'000              |
| Biel, Rochette 8                                 | 719   | 3'747'400         | 3'747'400         | 7'450'000             | 1966             | 870'000              | 0              | 870'000          | 87'000            | 3'000          | 780'000              |
| <b>Lager/Ferienhaus</b>                          |       |                   |                   |                       |                  |                      |                |                  |                   |                |                      |
| Mürren, Jugendhaus                               |       |                   |                   |                       |                  | 1                    | -1             | 0                |                   |                | 0                    |
| <b>Total Verwaltungsvermögen</b>                 |       | <b>26'041'150</b> | <b>28'320'000</b> | <b>67'923'600</b>     |                  | <b>3'030'010</b>     | <b>210'362</b> | <b>3'240'372</b> | <b>324'000</b>    | <b>116'367</b> | <b>2'800'005</b>     |

## BILANZ / BILAN

| Finanzvermögen / Patrimoine financier | Buchwert 01.01.15 | Invest. Netto 2015 | Saldo 31.12.15 | Abschreibungen | Bilanzwert 31.12.15 |
|---------------------------------------|-------------------|--------------------|----------------|----------------|---------------------|
| Liegenschaften / Immeubles            | Kto 1023          | 890'000            | 11'533         | 901'533        | 11'528              |
| <b>TOTAL</b>                          |                   | <b>890'000</b>     | <b>11'533</b>  | <b>901'533</b> | <b>890'005</b>      |

| Verwaltungsvermögen / Patrimoine administratif  | Valeur comptable 01.01.15 | Investiss. nets 2015 | Solde 31.12.15 | Amortissements     |                | Valeur au bilan 31.12.15 |
|---|---------------------------|----------------------|----------------|--------------------|----------------|--------------------------|
|   |                           |                      |                | Harmon. 10% (arr.) | Suppl.         |                          |
| Liegenschaften / Immeubles                      | Kto 1143                  | 3'030'010            | 210'362        | 3'240'372          | 324'000        | 116'367                  |
| Mobilien, Maschinen / Mobilier, machines        | Kto 1146                  | 1                    | 0              | 1                  | 0              | 0                        |
| Informatik-Programme / Programmes informatiques | Kto 1147                  | 1                    | 0              | 1                  | 0              | 0                        |
| <b>TOTAL</b>                                    |                           | <b>3'030'012</b>     | <b>210'362</b> | <b>3'240'374</b>   | <b>324'000</b> | <b>116'367</b>           |

**17 Beiträge an schweizerische oder kantonale Institutionen**  
**Contributions à des institutions suisses ou cantonales**

| Compte 495.3654                       | Rechnung<br>2015 | Budget<br>2015  |
|---------------------------------------|------------------|-----------------|
| Centre réformé de Sornetan            | 2'000.00         | 2'000.00        |
| Evangelisch-lutherische Kirche, Bern  | 3'600.00         | 3'600.00        |
| Société des organistes protestants    | 600.00           | 600.00          |
| Société biblique suisse, Bienne/Berne | 1'000.00         | 1'000.00        |
| Waldenserhilfe, Bern                  | 500.00           | 500.00          |
| Diverse                               | 315.00           | 300.00          |
| <b>TOTAL</b>                          | <b>8'015.00</b>  | <b>8'000.00</b> |

**Beiträge an Institutionen der Region Biel**  
**Contributions à des institutions de la région biennoise**

| Compte 495.3656  | Rechnung<br>2015  | Budget<br>2015    |
|--|-------------------|-------------------|
| <b>Beiträge / Contributions</b>  | <b>87'647.00</b>  | <b>86'400.00</b>  |
| Association ELISA, Bienne  | 400.00            | 400.00            |
| Benevol, Biel  | 2'000.00          | 2'000.00          |
| Blaueskreuz, Beratungsstelle Biel                                      | 2'000.00          | 2'000.00          |
| Casanostra, Verein für Wohnhilfe, Biel                                 | 10'000.00         | 10'000.00         |
| Caritas "Mit mir / avec moi", Biel                                     | 2'000.00          | 3'000.00          |
| Cartons du Coeur, Bienne   | 3'600.00          | 3'600.00          |
| Christlich-jüdische Arbeitsgemeinschaft, Biel                          | 250.00            | 250.00            |
| Compagna, für SOS Bahnhofhilfe (Verband Pro Filia)                     | 500.00            | 500.00            |
| Croix-bleue romande, section Bienne et Jura bernois                    | 500.00            | 500.00            |
| Evangelische Allianz, Biel   | 365.00            | 400.00            |
| FamiPlus Familientreff, Biel   | 1'000.00          | 1'000.00          |
| Freiwilligendienst zur Begleitung Kranker, Biel                        | 982.00            | 2'000.00          |
| Heilsarmee Biel, Passantenheim   | 20'000.00         | 15'000.00         |
| Kirchliche Passantenhilfe, Biel (Zvieri mit Beratung für Sans-Papiers) | 5'000.00          | 5'000.00          |
| Kurs "Schwierige Lebenssituationen" (Defizitgarantie Fr. 5'000.--)     | Fonds             | Fonds             |
| Multimondo, Multikulturelles Begegnungszentrum                         | 15'000.00         | 15'000.00         |
| Pastorale oecuménique des handicapés Berne-Jura, Bienne                |                   | 1'000.00          |
| Reformiertes Bergheim Bözingen, Les Prés-d'Orvin                       | 500.00            | 500.00            |
| Stiftung Dammweg, Biel   | 500.00            | 500.00            |
| Stiftung Invalidenwerkstätten SIV, Biel                                | 500.00            | 500.00            |
| Tel 143, Dargebotene Hand Nordwest                                     | 2'000.00          | 2'000.00          |
| Vagos + Gassenküche, Biel/Bienne                                       | 20'000.00         | 20'000.00         |
| Diverse Beiträge / Diverses contributions                              | 550.00            | 1'250.00          |
| <b>Verträgliche Beiträge / Contributions contractuelles</b>            | <b>250'525.70</b> | <b>250'600.00</b> |
| Centre animation jeunesse (Villa Ritter), Bienne                       | 115'000.00        | 115'000.00        |
| Eheberatungsstelle Seeland-Solothurn, Biel                             | 26'624.70         | 26'700.00         |
| Kirchliche Gassenarbeit, Biel  | 43'956.00         | 44'000.00         |
| Kirchliche Passantenhilfe, Biel  | 24'945.00         | 24'900.00         |
| Spitalseelsorge Biel und Umgebung, Biel                                | 40'000.00         | 40'000.00         |
| <b>TOTAL</b>   | <b>338'172.70</b> | <b>337'000.00</b> |

## 18 Verpflichtungskredite / Crédits d'engagement

| Beschluss<br>Décision                          | Bezeichnung der Investition<br>Description de l'investissement  | Kredit Crédit       | Investitionsausgaben / Investissements |                   |                      |                      |
|--|---|---------------------|--|-------------------|----------------------|----------------------|
| Behörde<br>Autorité                            |   | brutto/brut         | => 2014                                | 2015              | Kumulierte<br>Cumulé | Diff.                |
| <b>Laufende Investitionskredite</b>            |   |                     |  |                   |                      |                      |
| KGR 04/14                                      | Kto 606.5030.01 / Calvinhaus<br><i>Fenstersanierung</i>         | 185'000             | 0.00                                   | 154'774.50        | 154'774.50           | -30'225.50           |
| KGR 02./14                                     | Kto 605.5030.01 / Wyttenbachhaus<br><i>Fenstersanierung</i>     | 180'000             | 0.00                                   | 18'316.85         | 18'316.85            | -161'683.15          |
| KGR 06/15                                      | Kto 605.5030.01 / Wyttenbachhaus<br><i>Umbau Beratung</i>       | 50'000              | 0.00                                   | 17'093.30         | 17'093.30            | -32'906.70           |
| GKV 01/15                                      | Cpte 647.5030.01 / Cure Chemin Ischer<br><i>Assainissement</i>  | 1'100'000           | 0.00                                   | 4'223.35          | 4'223.35             | -1'095'776.65        |
| LIKO 01/14                                     | Kto 781.5030.01 / Kontrollstrasse 22<br><i>Verfahrenskosten</i> | 10'000              | 0.00                                   | 11'527.90         | 11'527.90            | 1'527.90             |
| <b>Total der laufenden Investitionskredite</b> |   | <b>1'525'000.00</b> | <b>0.00</b>                            | <b>205'935.90</b> | <b>205'935.90</b>    | <b>-1'319'064.10</b> |

| Beschluss<br>Décision                                    | Bezeichnung der Investition<br>Description de l'investissement | Kredit Crédit     | Investitionsausgaben / Investissements |                  |                      |                   |
|--|--|-------------------|--|------------------|----------------------|-------------------|
| Behörde<br>Autorité                                      |  | brutto/brut       | => 2014                                | 2015             | Kumulierte<br>Cumulé | Diff.             |
| <b>Abgerechnete Investitionskredite:</b>                 |  |                   |  |                  |                      |                   |
| KGR 04/14  | Cpte 604.5030.02 <i>Eglise du Pasquart</i>                     | 208'000           | 167'203.90                             | 27'998.70        | 195'202.60           | -12'797.40        |
| KGR 04/16  | Conf. Directeurs Energie<br><i>Assainissement énergétique</i>  |                   |  | -12'040.00       | -12'040.00           | -12'040.00        |
| <b>Gesamttotal der abgerechneten Investitionskredite</b> |  | <b>208'000.00</b> | <b>167'203.90</b>                      | <b>15'958.70</b> | <b>183'162.60</b>    | <b>-24'837.40</b> |

|                                      |  |                     |                   |                   |                   |  |
|--------------------------------------|--|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|
| <b>Gesamttotal der Investitionen</b> |  | <b>1'733'000.00</b> | <b>167'203.90</b> | <b>221'894.60</b> | <b>389'098.50</b> |  |
|--------------------------------------|--|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|

**19 Nachkredite / Crédits supplémentaires**

GKR = Gesamtkirchgemeinderat

**XIII**

| Konto Nr.<br>Compte | Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.-<br>Dépassements supérieurs à Fr. 2000.-<br>Kontobezeichnung / Désignation du compte | Voranschlag<br>Budget<br>2015 | Rechnung<br>Compte<br>2015 | Überschreitungen<br>Dépassements | Nachkredit / Crédits additionnels |                       |               | Bemerkungen / Remarques<br>E: Eträge in anderem Kto<br>E: Revenu dans autre compte                       |
|---------------------|--|-------------------------------|----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|---------------|--|
|                     |  |                               |                            |                                  | Gebunden<br>Lié                   | compétence<br>GKR/CPG | Datum<br>Date |  |
| <b>1 - 4</b>        | <b>KIRCHGEMEINDEN UND GESAMTKIRCHGEMEINDE</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 100                 | <b>DEUTSCHE KIRCHGEMEINDE (DKG)</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3012                | Besoldung Organisten   | 118'000.00                    | 131'671.88                 | <b>13'671.88</b>                 | 13'671.88                         |                       | 11.05.16      | Kasualien, nicht budgetiert  |
| 3016                | Besoldung Verwaltung und übrige  | 386'000.00                    | 410'454.81                 | <b>24'454.81</b>                 | 24'454.81                         |                       | 11.05.16      | Erhöhung Stellen % im Sekretariat  |
| 3098                | Bewegung Rückstellung Ferien + Überstunden   | 0.00                          | 26'321.00                  | <b>26'321.00</b>                 |                                   | 26'321.00             | 11.05.16      | Nicht budgetiert   |
| 3170                | Pauschalspesen Mitarbeiter   | 9'500.00                      | 16'189.80                  | <b>6'689.80</b>                  | 6'689.80                          |                       | 11.05.16      | Neue Richtlinien Steuerverwaltung : Behördenentschädigung = 50% als Spesen                               |
| 104                 | <b>E + Ä Menschen</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3011                | Besoldung sozialdiakonische Mitarbeiter  | 198'000.00                    | 205'528.10                 | <b>7'528.10</b>                  | 7'528.10                          |                       | 11.05.16      | Stellvertretung Mutterschaftsurlaub, durch 104.4360.01 kompensiert                                       |
| 106                 | <b>Beratung</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3011                | Besoldung sozialdiakonische Mitarbeiter  | 172'000.00                    | 180'278.80                 | <b>8'278.80</b>                  | 8'278.80                          |                       | 11.05.16      | Praktikantin, nicht budgetiert   |
| 3660                | Nothilfe der Beratungsstelle   | 3'500.00                      | 6'730.00                   | <b>3'230.00</b>                  |                                   | 3'230.00              | 11.05.16      | Budget Seelsorge nicht berücksichtigt  |
| 107                 | <b>Arbeitskreis für Zeitfragen</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3184                | Anlässe und Aktivitäten  | 36'000.00                     | 39'274.80                  | <b>3'274.80</b>                  |                                   | 3'274.80              | 11.05.16      | Theologiekurs nicht als Sachaufwand budgetiert => durch Teilnehmerbeiträge kompensiert => siehe 107.4369 |
| 180                 | <b>Paroisse française</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3098                | Mouvements prov. vacances et heures supplément.  | 0.00                          | 29'379.00                  | <b>29'379.00</b>                 |                                   | 29'379.00             | 11.05.16      | Non budgété  |
| 3107                | Annonces   | 10'000.00                     | 15'758.55                  | <b>5'758.55</b>                  |                                   | 5'758.55              | 11.05.16      | Coûts supplémentaires publication région Seeland   |
| 3170                | Frais forfaitaires personnel et autorités  | 16'700.00                     | 23'203.46                  | <b>6'503.46</b>                  | 6'503.46                          |                       | 11.05.16      | Nouvelles répartitions indemnités des autorités : 50% frais forfaitaires                                 |
| 181                 | <b>Medias, Communications</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3016                | Traitement personnel RP et communication   | 66'000.00                     | 71'301.21                  | <b>5'301.21</b>                  | 5'301.21                          |                       | 11.05.16      | Remplacement maladie compensé 181.4360   |
| 3103                | Bienn'Attitudes  | 22'000.00                     | 25'479.50                  | <b>3'479.50</b>                  |                                   | 3'479.50              | 11.05.16      | Dernière édition 2014 passée par erreur en transitoire   |
| 182                 | <b>Cultes, Musique, Meditation</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3012                | Traitement organistes  | 47'000.00                     | 55'964.22                  | <b>8'964.22</b>                  | 8'964.22                          |                       | 11.05.16      | Services supplémentaires (mariages et services funèbres)   |
| 186                 | <b>Catechisme</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3014                | Traitement des catéchètes  | 134'000.00                    | 140'275.85                 | <b>6'275.85</b>                  | 6'275.85                          |                       | 11.05.16      | Engagement temporaire d'un collaborateur pour période transitoire suite départ à la retraite             |
| Subtotal            |  | <b>1'218'700.00</b>           | <b>1'386'630.08</b>        | <b>167'930.08</b>                | <b>96'487.23</b>                  | <b>71'442.85</b>      |               | 167'930.08   |

## 19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

CPG = Conseil de paroisse générale

XIV

| Konto Nr.<br>Compte | Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.-<br>Dépassements supérieurs à Fr. 2000.-<br>98525.51 | Voranschlag<br>Budget<br>2015 | Rechnung<br>Compte<br>2015 | Überschreitungen<br>Dépassements | Nachkredit / Crédits additionnels |                       |               | Bemerkungen / Remarques<br>E: Eträge in anderem Kto<br>E: Revenu dans autre compte   |
|---------------------|--|-------------------------------|----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|---------------|--|
|                     |  |                               |                            |                                  | Gebunden<br>Lié                   | compétence<br>GKR/CPG | Datum<br>Date |  |
| 200                 | <b>Informatik</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3016                | Besoldung Webmaster und Informatiker   | 101'000.00                    | 114'673.24                 | 13'673.24                        | 13'673.24                         |                       | 11.05.16      | IT-Verantwortlicher : Dienstleistungen z.G. KG Bürglen durch Verrechnung kompensiert (siehe 200.4390); Web-Verwaltung : + 20% für Internet Seiten der Kirchgemeinden |
| 3098                | Bewegung Rückstellung Ferien + Überstunden   | 0.00                          | 2'822.00                   | 2'822.00                         |                                   | 2'822.00              | 11.05.16      | Nicht budgetiert   |
| 290                 | <b>Bibliotheken</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3102                | Bücher, Zeitschriften  | 0.00                          | 3'207.60                   | 3'207.60                         |                                   | 3'207.60              | 11.05.16      | Umzug theologische Bibliothek (Kontrollstrasse => Zwinglikirche)   |
| 400                 | <b>Gesamtkirchgemeinde</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3098                | Bewegung Rückstellung Ferien + Überstunden   | 0.00                          | 15'719.00                  | 15'719.00                        |                                   | 15'719.00             | 11.05.16      | Nicht budgetiert   |
| 491                 | <b>GKG, Steuereinnahmen</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3182                | Dienstleistungen vom Kanton  | 190'000.00                    | 192'572.70                 | 2'572.70                         | 2'572.70                          |                       | 11.05.16      | Steuerinkassoprovision 2% vom Steuerbruttoertrag + Registerführung   |
| 3211                | Vergütungszins auf Steuern   | 0.00                          | 30'598.30                  | 30'598.30                        | 30'598.30                         |                       | 11.05.16      | Durch Verzugszinsen auf Steuern kompensiert (siehe 491.4211)   |
| 495                 | <b>GKG, OEME und Unterstützungsbeiträge</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |  |
| 3660                | Beiträge laut Fondsreglemente  | 0.00                          | 50'340.90                  | 50'340.90                        |                                   | 50'340.90             | 11.05.16      | Besseres Jahresergebnis als vorgesehen, Beiträge z.L. laufende Rechnung  |
| 3670                | Beiträge OeMe / Terre Nouvelle   | 160'000.00                    | 202'000.00                 | 42'000.00                        |                                   | 42'000.00             | 11.05.16      | Zusätzlicher Beitrag dank besseres Jahresergebnis  |
| <b>TOTAL 1 - 4</b>  |  | <b>1'669'700.00</b>           | <b>1'998'563.82</b>        | <b>328'863.82</b>                | <b>143'331.47</b>                 | <b>185'532.35</b>     |               | <b>328'863.82</b>  |

## 19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

GKR = Gesamtkirchgemeinderat

XV

| Compte         | Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.-<br>Kontobezeichnung / Désignation du compte | Voranschlag<br>2015 | Rechnung<br>2015  | Überschreitungen  | Nachkredit / Crédits additionnels |                   |          | Bemerkungen / Remarques<br>E: Revenu dans autre compte           |
|----------------|--|---------------------|-------------------|-------------------|-----------------------------------|-------------------|----------|--|
|                |  |                     |                   |                   | Lié                               | GKR/CPG           | Date     |  |
| <b>6</b>       | <b>LIEGENSCHAFTEN VERWALTUNGSVERMOGEN</b>  |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 600 + 610      | <b>STADTKIRCHE UND KIRCHGEMEINDEHAUS RING 4</b>  |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3110           | Anschaffung Mobilien, Maschinen  | 1'000.00            | 3'060.25          | <b>2'060.25</b>   | 2'060.25                          |                   |          | Neue Waschmaschine Ring 4  |
| 602            | <b>PAULUSKIRCHE UND KIRCHGEMEINDEHAUS MADRETSCH</b>                                      |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3130           | Verbrauchs- und Reinigungsmaterial   | 5'000.00            | 10'792.80         | <b>5'792.80</b>   |                                   | 5'792.80          | 11.05.16 | Höherer Verbrauch als vorgesehen (Zentraleinkauf)                |
| 3140           | Liegenschaftsunterhalt   | 45'000.00           | 52'869.05         | <b>7'869.05</b>   |                                   | 7'869.05          | 11.05.16 | Belagsarbeiten August 2015                                       |
| 3150           | Reparaturen, Unterhalt Maschinen, Mobilien   | 3'000.00            | 8'870.35          | <b>5'870.35</b>   |                                   | 5'870.35          | 11.05.16 | Reparaturen Steamer, Geschirrspülmaschine, Rasenmäher und Tische |
| 603 + 613      | <b>ZWINGLIKIRCHE UND ZWINGLIHAUS BÖZINGEN</b>  |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3140           | Liegenschaftsunterhalt   | 50'000.00           | 57'938.65         | <b>7'938.65</b>   |                                   | 7'938.65          | 11.05.16 | Reparatur Gartenmauer Kirche                                     |
| 625            | <b>CHAPELLE D'EVILARD</b>  |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3140           | Entretien immeuble   | 1'000.00            | 6'771.40          | <b>5'771.40</b>   |                                   | 5'771.40          | 11.05.16 | Entretien des alentours, installation chauffage à infrarouge     |
| 641            | <b>PFARRHAUS BLUMENRAIN 22</b>   |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3120           | Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.  | 1'500.00            | 6'450.70          | <b>4'950.70</b>   |                                   | 4'950.70          | 11.05.16 | Einkauf Öl. am Mieter weiterverrechnet                           |
| 647            | <b>CURE ISCHERWEG</b>  |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3140           | Entretien immeuble   | 2'000.00            | 7'329.55          | <b>5'329.55</b>   |                                   | 5'329.55          | 11.05.16 | Hausräumung  |
| 690            | <b>ALLGEMEINE LIEGENSCHAFTSKOSTEN FV</b>   |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3120           | Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.  | 0.00                | 35'000.00         | <b>35'000.00</b>  |                                   | 35'000.00         | 11.05.16 | Provision für definitive Kostenabrechnung im April 2016          |
| 691            | <b>PERSONALKOSTEN HAUSDIENTSTE</b>   |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3090           | Übrige Personalkosten  | 5'000.00            | 7'226.15          | <b>2'226.15</b>   | 2'226.15                          |                   | 11.05.16 | Schulung Sigristenverband  |
| 3098           | Bewegung Rückstellung Ferien + Überstunden   | 0.00                | 38'589.00         | <b>38'589.00</b>  |                                   | 38'589.00         | 11.05.16 | nicht budgetiert   |
| 698            | <b>ABSCHREIBUNGEN</b>  |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3300           | Übrige Abschreibungen  | 0.00                | 116'366.70        | <b>116'366.70</b> |                                   | 116'366.70        | 11.05.16 | Wertrundung Liegenschaften im Verwaltungsvermögen                |
| 699            | <b>ABSCHREIBUNGEN</b>  |                     |                   |                   |                                   |                   |          |  |
| 3801           | Einlage SF   | 0.00                | 250'000.00        | <b>250'000.00</b> |                                   | 250'000.00        | 11.05.16 | Einlage gemäss Reglement   |
| <b>Total 6</b> |  | <b>113'500.00</b>   | <b>601'264.60</b> | <b>487'764.60</b> | <b>4'286.40</b>                   | <b>483'478.20</b> |          | <b>487'764.60</b>  |

## 19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

CPG = Conseil de paroisse générale

XVI

| Konto Nr.<br>Compte | Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.-<br>Dépassements supérieurs à Fr. 2000.-<br>Kontobezeichnung / Désignation du compte | Voranschlag<br>Budget<br>2015 | Rechnung<br>Compte<br>2015 | Überschreitungen<br>Dépassements | Nachkredit / Crédits additionnels |                       |               | Bemerkungen / Remarques<br>E: Etränge in anderem Kto<br>E: Revenu dans autre compte |
|---------------------|--|-------------------------------|----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|---------------|---|
|                     |  |                               |                            |                                  | Gebunden<br>Lié                   | compétence<br>GKR/CPG | Datum<br>Date |   |
| <b>7</b>            | <b>LIEGENSCHAFTEN IM FINANZVERMÖGEN</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |   |
| 700                 | <b>FARELHAUS</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |   |
| 3189                | Verschiedene Honorare  | 0.00                          | 7'840.80                   | <b>7'840.80</b>                  |                                   | 7'840.80              | 11.05.16      | Asbestkontrolle   |
| 726                 | <b>MFH LÄNDTESTRASSE 30</b>  |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |   |
| 3630                | Einlage in Legat   | 0.00                          | 14'661.90                  | <b>14'661.90</b>                 | 14'661.90                         |                       | 11.05.16      | gemäss Reglement Legat Berger Clara   |
| 737                 | <b>MFH FELDECKSTRASSE 19</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |   |
| 3120                | Eau, gaz, électricité  | 3'000.00                      | 7'341.45                   | <b>4'341.45</b>                  |                                   | 4'341.45              | 11.05.16      | Seulement un quart d'année budgété  |
| 790                 | <b>ALLGEMEINE LIEGENSCHAFTSKOSTEN FV</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |   |
| 3120                | Wasser, Strom, Heizmaterial  | 0.00                          | 15'000.00                  | <b>15'000.00</b>                 |                                   | 15'000.00             | 11.05.16      | Provision für definitive Kostenabrechnung im April 2016                             |
| 3189                | Diverse Honorare   | 0.00                          | 9'558.00                   | <b>9'558.00</b>                  |                                   | 9'558.00              | 11.05.16      | Externe Liegenschaftsverwaltungskosten  |
| 798                 | <b>ABSCHREIBUNGEN FV</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |   |
| 3300                | Abschreibung   | 0.00                          | 11'527.90                  | <b>11'527.90</b>                 |                                   | 11'527.90             | 11.05.16      | Bauwilligung "Abrisse" Kontrollstrasse (rückgezogen)                                |
| 799                 | <b>SPEZIALFINANZIERUNGEN</b>   |                               |                            |                                  |                                   |                       |               |   |
| 3801                | Einlage SF   | 0.00                          | 110'000.00                 | <b>110'000.00</b>                |                                   | 110'000.00            | 11.05.16      | Einlage gemäss Reglement  |
| <b>Total 7</b>      |  | <b>3'000.00</b>               | <b>175'930.05</b>          | <b>172'930.05</b>                | <b>14'661.90</b>                  | <b>158'268.15</b>     |               | <i>172'930.05</i>   |

|                                       |                     |                     |                   |                   |                   |  |                   |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|-------------------|
| <b>Gesamte Kreditüberschreitungen</b> | <b>1'786'200.00</b> | <b>2'775'758.47</b> | <b>989'558.47</b> | <b>162'279.77</b> | <b>827'278.70</b> |  | <i>989'558.47</i> |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|-------------------|

## 20 Mitgliedschaften / Affiliations

### Organisationen / Organisations

|   | Stat | Beitragsbasis | Fr.                 | Typ          |
|---|------|---------------|---------------------|--------------|
| CAJ Centre Animation Jeunesse, Bienne     | V    | Fix           | 115'000.00          | Vereinbarung |
| Oek. Eheberatung Biel-Seeland             | KV   | Steuerertrag  | 26'624.70           | Mitglied     |
| Kirchliche Gassenarbeit Biel              | V    | Fix           | 43'956.00           | Mitglied     |
| Kirchliche Passantenhilfe Biel            | V    | Steuerertrag  | 24'945.00           | Mitglied     |
| Spitalseelsorge Biel und Umgebung         | KV   | Steuerertrag  | 40'000.00           | Mitglied     |
| <b>TOTAL VEREINE UND VERBÄNDE</b>         |      |               | <b>250'525.70</b>   |              |
| <i>TOTAL ASSOCIATIONS ET SYNDICATS</i>    |      |               |                     |              |
| Reformierte Kirchen REFBEJUSO             | K    | Steuerertrag  | 1'080'569.00        | Mitglied     |
| Conseil synodal jurassien                 | A    | Revenu fiscal | 154'357.00          | Membre       |
| CSP Centre social protestant              | A    | Revenu fiscal | 114'882.00          | Membre       |
| <b>TOTAL REFBEJUSO + SYNODE JURASSIEN</b> |      |               | <b>1'349'808.00</b> |              |
| <b>GESAMTTOTAL / TOTAL GENERAL</b>        |      |               | <b>1'600'333.70</b> |              |

### Abkürzungen / Abréviations:

V= Verein / Association

KV= Kirchgemeindeverband / *Syndicat de paroisse*

K= Synodalverband / *Union synodale*

A= *Arrondissement ecclésiastique* / Kirchlicher Bezirk

## 21a Beiträge nach Reglement Hilfsfonds

(Konto 495.3660.02)

### Begünstigter / Bénéficiaires

|   | Fr.       | Typ             |
|---|-----------|-----------------|
| Unterstützungen an Private                                | 21'273.00 | Nothilfe        |
| Multimondo, Beitrag für Drehscheibe "Flüchtlingen helfen" | 16'500.00 | Notfall Projekt |

**TOTAL NOTHILFE** 37'773.00  
*TOTAL AIDE D'URGENCE*

## 21b Beiträge an Veranstaltungen und Projekte

(Konto 495.3660.03)

### Begünstigter / Bénéficiaires

|  | Fr.      | Typ              |
|--|----------|------------------|
| Collectif d'animation Pod'Ring, festival 2015                  | 500.00   | Musik            |
| Bieler Philosophietage, Beitrag 2015                           | 1'000.00 | Gesellschaft     |
| Pfarrkapitel Langenthalt, Unterstützung "Kirche macht Sinn"    | 500.00   | Kirche           |
| Multimondo, Näh-Café für Frauen                                | 500.00   | Gesellschaft     |
| Théâtre de la Grenouille, Beitrag Spezialprogramm 30 Jahre     | 500.00   | Theater          |
| Eglise réformée malgache, contribution assemblée maison Calvir | 650.00   | Kirche           |
| Frauenfrühstück im Farelhaus                                   | 210.00   | Gesellschaft     |
| Das Ventil, Unterstützungsbeitrag Theaterprojekt Formular: CH  | 500.00   | Theater          |
| Freundeskreis der Orgelabende                                  | 4'000.00 | Kirchliche Musik |
| Diverse Organisten, Besoldung für nicht reformierte Kasualien  | 807.90   | Kirche           |

**TOTAL VERANSTALTUNGEN** 9'167.90  
*TOTAL MANIFESTATIONS*

## 22 Steuern nach Arten / *Impôts par genre*

|   | 2015                |               | 2014                |               | Diff. 2015/2014    |              |
|---|---------------------|---------------|---------------------|---------------|--------------------|--------------|
|   | CHF                 |               | CHF                 |               | CHF                |              |
| Eingang abgeschriebener Steuern / <i>Encaissements postes amortis</i>   | 30'923.40           | 0.4%          | 19'907.05           | 0.3%          | 11'016.35          | 55.3%        |
| Einkommen & Vermögen NP / <i>Revenu et fortune PP</i>                   | 5'116'257.65        | 62.4%         | 4'947'130.35        | 63.6%         | 169'127.30         | 3.4%         |
| Ertrag & Kapital JP / <i>Bénéfice &amp; capital PM</i>                  | 2'809'704.25        | 34.3%         | 2'435'772.95        | 31.3%         | 373'931.30         | 15.4%        |
| Quellensteuer / <i>Impôt à la source</i>                                | 29'142.25           | 0.4%          | 28'595.70           | 0.4%          | 546.55             | 1.9%         |
| Kapitalabfindungen NP / <i>Prestations en capital PP</i>                | 75'718.90           | 0.9%          | 85'056.80           | 1.1%          | -9'337.90          | -11.0%       |
| Grundstückgewinn / <i>Gains immobiliers</i>                             | 124'620.15          | 1.5%          | 213'288.25          | 2.7%          | -88'668.10         | -41.6%       |
| Sonderveranlagungen / <i>Taxations spéciales</i>                        | -                   | 0.0%          | -                   | 0.0%          | -                  | -            |
| Nach- und Strafsteuern / <i>Impôts suppl. et répressifs</i>             | 6'268.25            | 0.1%          | 46'717.60           | 0.6%          | -40'449.35         | -86.6%       |
| Lotterie & Vermögensgewinn / <i>Gains de loterie et de fortune</i>      | 215.20              | 0.0%          | 161.20              | 0.0%          | 54.00              | 33.5%        |
| <b>Bruttosteuerertrag / <i>Revenu fiscal brut</i></b>                   | <b>8'192'850.05</b> | <b>100.0%</b> | <b>7'776'629.90</b> | <b>100.0%</b> | <b>416'220.15</b>  | <b>5.4%</b>  |
| Abgrenzung Steuerertrag / <i>Régularisation du revenu fiscal</i>        | -550'000.00         | -6.7%         | -                   | 0.0%          | -550'000.00        |              |
| <b>Bruttosteuer abgegrenzt / <i>Revenu fiscal brut régularisé</i></b>   | <b>7'642'850.05</b> | <b>93.3%</b>  | <b>7'776'629.90</b> | <b>100.0%</b> | <b>-133'779.85</b> | <b>-1.7%</b> |
| <b>Verzugs+Vergütungszinsen / <i>Int. moratoires+rémunératoires</i></b> | <b>13'691.95</b>    | <b>0.2%</b>   | <b>14'241.90</b>    | <b>0.2%</b>   | <b>-549.95</b>     | <b>-3.9%</b> |
| Erläss / <i>Remises</i>   | -15'095.35          | -0.2%         | -17'628.95          | -0.2%         | 2'533.60           | -14.4%       |
| Abschreibungen / <i>Amortissement de créances</i>                       | -150'306.80         | -1.8%         | -133'943.61         | -1.7%         | -16'363.19         | 12.2%        |
| Inkassoprovisionen (Kanton) / <i>Commission d'encaissement (canton)</i> | -164'387.70         | -2.0%         | -166'369.50         | -2.1%         | 1'981.80           | -1.2%        |
| Servicegebühren (Gemeinden) / <i>Emolument service (communes)</i>       | -28'185.00          | -0.3%         | -28'755.00          | -0.4%         | 570.00             | -2.0%        |
| <b>Steuerverluste und Diverse / <i>Perte sur impôt et divers</i></b>    | <b>-357'974.85</b>  | <b>-4.4%</b>  | <b>-346'697.06</b>  | <b>-4.5%</b>  | <b>-11'277.79</b>  | <b>3.3%</b>  |
| <b>Nettosteuerertrag / <i>Revenu fiscal net</i></b>                     | <b>7'298'567.15</b> | <b>88.9%</b>  | <b>7'444'174.74</b> | <b>95.5%</b>  | <b>-145'607.59</b> | <b>-2.0%</b> |

**Eventualverpflichtungen per 31.12.2015**

|   |     |            |
|---|-----|------------|
| Gewinnbeteiligungsrecht des Kantons Bern (bis 31.12.2030) | Fr. | 197'000.00 |
|---|-----|------------|

**Nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten per 31.12.2015**

|   |     |                 |
|---|-----|-----------------|
| Faigle, Miet- und Service Vertrag                   |     |                 |
| Dauer: 01.06.09 – 31.05.14 (um ein Jahr verlängert) | Fr. | 7'230.00 / Jahr |
| Dauer: 01.02.13 – 31.01.18                          | Fr. | 6'512.40 / Jahr |
| Dauer: 01.10.15 – 30.09.20                          | Fr. | 1'898.40 / Jahr |
| Dauer: 01.12.15 – 30.11.20                          | Fr. | 2'136.00 / Jahr |

**Brandversicherungswerte der Sachanlagen per 31.12.2015**

|            | Verwaltungsvermögen<br>Fr. | Finanzvermögen<br>Fr. |
|------------|----------------------------|-----------------------|
| Mobilien   | 10'680'000.00              | 0.00                  |
| Immobilien | 67'923'600.00              | 21'556'200.00         |

## Vollständigkeitserklärung

### Jahresabschluss per 31. Dezember 2015

In Ihrer Eigenschaft als Revisionsstelle unserer Körperschaft und unter Bezugnahme auf Ihre Prüfung des Jahresabschlusses per oben erwähntem Datum, bestätigen wir Ihnen nach bestem Wissen, dass

- in den Ihnen vorgelegten Büchern alle das zu prüfende Geschäftsjahr betreffende buchungspflichtigen Geschäftsvorfälle enthalten sind,
- alle bilanzpflichtigen Vermögenswerte in der Bilanz enthalten sind. Erkennbaren Wertebussen ist bei der Bewertung gebührend Rechnung getragen worden.
- ausser den bilanzierten Passiven keine weiteren Verbindlichkeiten bestehen, insbesondere auch keine Eventualverpflichtungen. Für erkennbare Risiken aller Art sind die erforderlichen Rückstellungen gebildet worden,
- die uns bekannten Veränderungen der stillen Reserven Ihnen bekannt gegeben worden sind,
- alle bis zum Abschluss Ihrer Prüfung bekannt gewordenen Ereignisse nach dem Bilanzstichtag in der Bilanz angemessen berücksichtigt wurden,
- andere Verträge, Rechtsstreitigkeiten oder andere Auseinandersetzungen, die für die Beurteilung der Bilanz von wesentlicher Bedeutung sind, nicht bestanden oder Ihnen mitgeteilt wurden.

Weiterhin erklären wir nach bestem Wissen, dass wir Ihnen alle Aufschlüsse erteilt und alle Unterlagen zur Verfügung gestellt haben, die für die Beurteilung der wirtschaftlichen und finanziellen Lage am Bilanzstichtag und/oder zum Zeitpunkt der Prüfung von Bedeutung sein könnten. Dazu gehören insbesondere auch:

- Verpfändungen, Sicherungsübereignungen bzw. Belastungen von Vermögenswerten, Zessionen, Rangrücktrittsvereinbarungen,
- Rechtsstreitigkeiten von Bedeutung,
- Pensionszusagen, die nicht durch Rückstellungen oder Deckungskapitalien der Stiftung sichergestellt sind,
- Vorgänge von besonderer Bedeutung im neuen Geschäftsjahr.



D. Amsler-Thalman  
Präsidentin Gesamtkirchgemeinderat



J.-J. Amstutz  
Zentralverwalter